

# Order-words (consignas)

## **Término**

### **Término**

Order-words

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Humanidades y de las Artes (406)

### **Disciplina**

Filosofía (485)

### **Temática**

Filosofía del lenguaje

### **Definición del término**

Propositions which not only bring an event or the expressed 'sense' of a proposition into being, but which also regulate and constitute social and political relations.

### **Fuente / Autor (del término)**

John Barton. (2003). Iterability and the Order-Word Plateau: 'A Politics of the Performative' in Derrida and Deleuze/Guattari. *Critical Horizons*, 4, 227-264.

### **Contexto del término**

I traverse such order-words and map them, and superimpose another kind of map—the map of my dislocation, including my translations of Kim Hyesoon's poetry.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Choi, D. M. (2020). Translation is a mode=Translation is an anti-neocolonial mode. Ugly Duckling Presse.

## **Español**

## **Equivalente en español**

consignas

## **Categoría gramatical**

Nominal (221)

## **Variante de traducción**

palabras de orden

## **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

## **Definición del término en español**

Proposiciones que no sólo dan lugar a un acontecimiento o al "sentido" expresado de una proposición, sino que también regulan y constituyen las relaciones sociales y políticas.

## **Fuente / Autor (del término en español)**

Traducción de la definición en inglés por Ana San Vicente Juambelz

## **Contexto del término en español**

Transito esas 'consignas', las mapeo y sobrepongo otro tipo de mapa: el mapa de mi dislocación, incluidas mis traducciones de la poesía de Kim Hyesoon.

## **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Traducción del contexto en inglés por Ana San Vicente Juambelz

## **Multimedia**

### **Video YouTube**

<https://twitter.com/CRichardsonDev/status/1092900636675452928?s=20&t=aSlgaHYKFj7lwZW>

### **Fuente / Autor video**

Externa

### **URL de la fuente (video)**

<https://twitter.com/CRichardsonDev/status/1092900636675452928?s=20&t=aSlgaHYKFj7lwZW>

## **Notas para la traducción**

## **Opciones no recomendadas**

palabras de orden

## **Comentarios**

El término, acuñado por Deleuze y Guattari en su libro "Mil mesetas" originalmente es "mots d'ordre" que al inglés se traduce como "order-words". Sin embargo, en las traducciones al español la traducción se convierten "consignas". Esta aclaración de las traducciones normalizadas debe tomarse en cuenta para no realizar un calco que pueda presentar errores terminológicos.